

María Laura Lezcano Maciel

+54 9 11 4409 2995 Belgrano 2725, Balvanera, CABA - Argentina
laurilezkno@gmail.com
CI paraguaya: 3.740.157
DNI argentino: 95.382.688 (Residente Permanente)

Profesional entusiasta con estudios en derecho e idiomas, con experiencia en el área de Propiedad Intelectual. Altamente calificada en los idiomas español e inglés. Involucrada en la docencia y la traducción. Persona que disfruta investigar y aprender, en búsqueda de nuevos desafíos.

EXPERIENCIAS LABORALES

PROFESORA DE INGLÉS. TUTORÍA ONLINE — 2010 - presente
Clases de Inglés Online para estudiantes de todos los niveles
(estudiantes de Paraguay y Argentina)

TRADUCTORA INDEPENDIENTE. — 2011 – presente
Traducción de documentos jurídicos: contratos, escrituras, leyes, entre otros. IN ‹› ES
Traducción audiovisual: subtitulados y proyectos de cine. IN ‹› ES

PARALEGAL EN PROPIEDAD INTELECTUAL — Jun 2022 – Oct. 2022
LAURITSEN & ASOCIADOS – Buenos Aires, Argentina – A tiempo parcial
Asistencia en el Departamento de Exterior en todo lo relacionado a asuntos de Propiedad Intelectual (Marcas, D. de Autor, Modelos Industriales, Patentes, otros) fuera de Argentina.

PARALEGAL EN ASUNTOS MARCARIOS — Feb. 2020 – Dic. 2021
PALACIO & ASOCIADOS – Buenos Aires, Argentina – A tiempo completo
Un mes de trabajo presencial y luego totalmente remoto
Asistencia a tres socios en el Departamento de Oposiciones: en el procedimiento de oposiciones y en negociaciones.
Redacción de diferentes tipos de escritos y documentos en inglés y español relacionados con los procedimientos de oposiciones y las negociaciones.
Comunicación en inglés y español con clientes y colegas locales e internacionales.
Gestión de archivos digitales
Análisis de casos y preparación de informes. Escritos para contestar las vistas emitidas por Oficina de Marcas.
Uso de bases de datos.

PROFESORA DE INGLÉS EN EMPRESAS DE PRIMERA LÍNEA. Enseñanza de inglés general y de negocios en todos los niveles en Bs As., Argentina
Dublin Institute — 2015 – 2017
BZ Universal Languages — 2018
UNDERGROUND – School of Languages (USOE) — 2017 – 2020

PROFESORA DE INGLÉS. Enseñanza de inglés general en todos los niveles en Asunción, Paraguay
Profesora en aula – Escuela Caacupemi (Grados 7mo, 8vo y 9no) — 2010
Profesora en aula – Centro Educativo Los Laureles (Grados 2do, 3ro, 8vo y 9no) — 2011 – 2012
En empresas – Compañía de Telecomunicaciones — 2013 – 2014
En empresas – Instituto One2One e Instituto *Staël Rufinelli de Ortiz* — 2014

ABOGADA INDEPENDIENTE. — 2011 – 2014
Casos del Derecho Civil en jurisdicción paraguaya: Divorcios, disoluciones conyugales.
Casos de marcas como Agente de la Propiedad Industrial ante la DINAPI, Paraguay.

SECRETARIA en Artes Gráficas Solano AGS. Tareas administrativas. Asunción, Paraguay. — 2004 – 2005

PASANTÍA EN CONTABILIDAD. Graficentro S.R.L. Asunción, Paraguay — Verano 2002

EDUCACIÓN

INPI: Curso de Agente de la Propiedad Industrial. — 2022
Examen aprobado en el periodo 2022.

Maestranda: Maestría en Traducción e Interpretación — 2014 – 2016
Universidad de Buenos Aires – Facultad de Derecho - Carrera de Traductorado.
Tesis en proceso de evaluación: Traducción Jurídica en el Arbitraje Comercial Internacional.

Licenciada en Lengua Inglesa. — 2010 – 2013
Universidad Nacional de Asunción – Facultad de Filosofía – Instituto Superior de Lenguas (ISL). Asunción, Paraguay.

Traductora Pública
Matriculada ante la Corte Suprema de Justicia de Paraguay.

Abogada — 2003 – 2010
Universidad Nacional de Asunción – Facultad de Derecho. Asunción, Paraguay.

Agente de Marcas
DINAPI (Paraguay). Matrícula: 4083.

Secundaria: Bachiller Técnico en Contabilidad: Colegio Nacional E.M.D. *Ysaty*. Asunción, Paraguay. — 1997 – 2002

Primaria: Escuela Católica San Pablo Apóstol. Asunción, Paraguay — 1991 – 1996

IDIOMAS

Español (nativo). Inglés (bilingüe). Guaraní

OTROS CURSOS / SEMINARIOS

Curso de Posgrado UBA: Actualización en derecho de autor y derechos conexos. Teoría, práctica y jurisprudencia. — Jun. 2022 – Ago. 2022

II Conferencia Internacional De Arbitraje Y Derecho Marítimo IPA (5 horas académicas) Instituto Peruano de Arbitraje. Online. — Mar. 10 – 11 2022

II Congreso Internacional IPA – STONWARD "Financiación De Litigios En La Región" (3 horas académicas) — Feb. 16 2022

II Conferencia Internacional De Arbitraje Y Derecho de las Telecomunicaciones IPA (11 horas académicas) Instituto Peruano de Arbitraje. Online. — Feb. 10 – 11 2022

Curso Online: "Curso General sobre Propiedad Intelectual". Academia OMPI — Feb. 10 – Abr. 6 2020

Taller del centro de graduados: "Activos intangibles de propiedad intelectual: ABC, herramientas y pautas de alerta para detectarlos". Facultad de Derecho UBA. Argentina. — Nov. 2019

Taller del centro de graduados: "La protección jurídica de las innovaciones vegetales: Patentes vs. Títulos de obtención vegetal". Facultad de Derecho UBA. Argentina. — Nov. 2019

Taller del centro de graduados: "Redacción de demandas y escritos en el proceso civil". Facultad de Derecho UBA. Argentina. — Nov. – 2019

Curso: "Metodología, destrezas y estrategias en investigación jurídica". Instituto Gioja. Facultad de Derecho. UBA. Argentina. — Oct. – Nov. 2019

Seminario de Posgrado: "Terminología comparada en el ámbito legal/judicial (inglés)". Universidad del Salvador. Buenos Aires, Argentina. — Ago. – Dic. 2018

Taller del centro de graduados: "Uniones convivenciales". Facultad de Derecho UBA. Argentina. — Abr. – 2017

Curso a distancia. "Desarrollo de destrezas lingüísticas para la enseñanza del español como lengua segunda o extranjera". Centro Alpha. Buenos Aires, Argentina. — Julio 2015

OTROS: Excelente uso del Paquete MS Office/ MS Office 365/ Outlook/ Uso de base de datos marcas.

REFERENCIAS DISPONIBLES